

## **Hebrew and Torah**

### **Hebrew from Davka Writer Tools**

*Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press*  
<http://davka.com>

### **Transliteration by Rabbi David Hall**

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

### **Translation**

### **THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)**

**Published by Thomas Nelson, Inc.**

**Courtesy PC Study Bible**

*Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated*  
<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

### **Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)**

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

*Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.*  
<http://biblesoft.com>

### **The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)**

*by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5*

### **The Soncino Midrash Rabbah (M)**

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY  
<http://davka.com> - Judaica Classics

## Reading Practice

כג וְאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר: כִּד אֲדַנִּי יְהוָה אֲתָהּ הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת  
 אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יְדֹת הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה  
 כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְבוּרֹתֶיךָ: כִּה אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר  
 הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹ: כּו וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּלְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אֶל־תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדְּבָר הַזֶּה: כז עָלָה | רֹאשׁ  
 הַפְּסָגָה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָה וְצַפֵּנָה וְתִימְנָה וּמִזְרְחָה וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תֵעָבֶר  
 אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: כח וְצוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ וְאִמְצָהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם  
 הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: כט וַיָּשָׁב בְּגֵיא מוֹל בַּיִת פְּעוֹר:

Torah Lesson for Parshat Vaetchanan

[פרשת ואתחנן] כג וְאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר:

*vaetchanan el-YHWH baet hahiv lemor.*

23 "Then I pleaded with the Lord at that time, saying:

*Vaetchanan* - I **Pleaded** - OT:2603 חָנַן *chanan* (khaw-nan'); a primitive root [compare OT:2583]; properly, to bend or stoop in kindness to an inferior; to favor, bestow; **causatively to implore** (i.e. move to favor by petition):

כִּד אֲדַנִּי יְהוָה אֲתָהּ הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יְדֹת הַחֲזָקָה  
 אֲשֶׁר מִי־אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְבוּרֹתֶיךָ:

*Adonai YHWH atah hachilota leharot et-avdecha et-gadlecha vet-yadecha hachazakah*

*asher mi-el bashamayim uvaaretz asher yaaseh chemaasecha vechigvurotecha.*

24 'O Lord God, You have begun to show Your servant Your greatness and Your mighty hand, for what god is there in heaven or on earth who can do anything like Your works and Your mighty deeds?

*hachilota* - begun - OT:2490 חָלַל *chalal* (khaw-lal'); a primitive root [compare OT:2470]; properly, to bore, i.e. (by implication) to wound, to dissolve; figuratively, to profane (a person, place or thing), to break (one's word), to begin (as if by an "opening wedge")

*hachazakah* - mighty - OT:2389 חָזַק *chazaq* (khaw-zaw'); from OT:2388; **strong** (usu. in a bad sense, hard, bold, violent):

*vechigvurotecha* - Your mighty deeds - OT:1369 גְּבוּרָה *gebuwrah* (gheb-oo-raw'); feminine passive participle from the same as OT:1368; force (literally or figuratively); by implication, valor, victory - *ElGibor* "mighty God"

כִּה אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה  
 וְהַלְבָּנוֹ:

*Ebera-na vereh et-haaretz hatovah asher bever hayarden hahar hatov hazeh vehalvanon.*

25 I pray, let me cross over and see the good land beyond the Jordan, those pleasant mountains, and Lebanon.'

*e'verah* אֶעְבְּרָה - I cross-over - א prefix pronoun "I" - עָבַרָה - prefix makes this future tense. *na* נָא - please

*ve'ereh* וְאֶרְאֶה - and I see - א prefix pronoun "I" - prefix makes this future tense

*Levanon* - OT:3844 לְבָנוֹן *Lebanown* (leb-aw-nohn'); from OT:3825; (the) white mountain (from its snow); Lebanon, a mountain range in Palestine

כּו וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי רַב-לֶךְ אֶל-תּוֹסֵף  
דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדַבַּר הַזֶּה:

*vaiyitaver YHWH bi lemaanchem velo shama elai vayomer YHWH elai rav-lach al-tosef daber elai od badavar haze*  
26 "But the Lord was angry with me on your account, and would not listen to me. So the Lord said to me: 'Enough of that! Speak no more to Me of this matter.'

*Vaiyitaver* וַיִּתְעַבֵּר - OT:5674 עַבַּר `abar (aw-bar'); a primitive root; **to cross over**; used very widely of any transition (literal or figurative; transitive, intransitive, intensive, causative)  
*lemaanchem* לְמַעַנְכֶם - root מַעַן "to the end" (to your result) - The price they paid was he can't go in with them.

כּו עֲלֶה | רֹאשׁ הַפְּסָגָה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָה וְצָפֹנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ  
כִּי-לֹא תֵעָבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

*aleh rosh hapisga vesa eynecha yama vetzafona veteymana umizracha ure veynecha ki-lo taavor et-hayarden haze.*  
27 Go up to the top of Pisgah, and lift your eyes toward the west, the north, the south, and the east; behold it with your eyes, for you shall not cross over this Jordan.

כח וְצוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקֵהוּ וְאַמְצָהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל  
אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

*vetzav et-Yhoshua vehakehu veamtzehu ki-hu yaavor lifney haam hazeh vehu yanchil otam et-haaretz asher tire.*

28 But command Joshua, and encourage him and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you will see.'

כט וַנִּשֶׁב בְּגַי מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

*vaneshev bagai mol Beyt Peor.*

29 "So we stayed in the valley opposite Beth Peor.

Peor - OT:6465 פְּעוֹר Pe'owr (peh-ore'); from OT:6473; a gap; Peor, a mountain East of Jordan; also (for OT:1187) a deity worshipped there:

## פרק ד

א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֶל-הַחֻקִּים וְאֶל-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת  
לְמַעַן תַּחֲיוּ וּבְאֵתֶם וּרְשִׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:

*vata Yisrael shema el-hachukim vel-hamishpatim asher anochi melamed etchem laasot lemaan tichyu uvatem virishtem et-haaretz asher YHWH eloehy avoteychem noten lachem.*

4.1 "Now, O Israel, listen to the statutes and the judgments which I teach you to observe, that you may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers is giving you.

ב לֹא תֹסֵפוּ עַל-הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׂמֵר  
אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

*Lo tosifu al-hadavar asher anochi metzaveh etchem velo tigru mimenu lishmor et-mitzvot YHWH eloheychem asher anochi metzave etchem.*

2 You shall not add to the word which I command you, nor take from it, that you may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

*tosifu* add to - OT:3254 יָסַף yacaph (yaw-saf'); a primitive root; to add or augment (often adverbial, to continue to do a thing) - The root for Yoseph's name.  
*tigru* take from it - OT:1639 גָּרָה gara` (gaw-rah'); a primitive root; to scrape off; by implication, to shave, remove, lessen, withhold:

ג עֵינֵיכֶם הָרְאִוּת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעֹר כִּי כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ  
אֶחָרַי בְּעַל-פְּעֹר הַשְּׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ:

*eyneychem haroot et asher-asa YHWH bevaal Peor ki chal-haish asher halach  
acharey Baal-Peor hishmido YHWH eloheycha mikirbecha.*

3 Your eyes have seen what the Lord did at Baal Peor; for the Lord your God has destroyed from among you all the men who followed Baal of Peor.

ד וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:  
*vatem hadvekim baYHWH Eloheychem chayim kulchem hayom.*

4 But you who held fast to the Lord your God are alive today, every one of you.

[שְׁנֵי] הַרְאֵה | לַמִּדְּתַי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת  
כֹּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

*re limadti etchem chukim umishpatim kaasher tzivaney YHWH Elohai laasot  
ken bekerev haaretz asher atem baim shama lerishta.*

5 "Surely I have taught you statutes and judgments, just as the Lord my God commanded me, that you should act according to them in the land which you go to possess.

ו וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינַי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת  
כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עִם-חֻכְמָם וְנִבּוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה:

*ushmartem vaasitem ki hiv chachmatchem uvinatchem leyney haamim asher yismun et  
kal-hachukim haele vamru rak am-chacham venavon hagoy hagadol haze.*

6 Therefore be careful to observe them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples who will hear all these statutes, and say, 'Surely this great nation is a wise and understanding people.'

ז כִּי מִי-גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו:  
*ki mi-goy gadol asher-lo elohim kerovim elav kaYHWH Eloheyenu bechal-karenu elav.*

7 "For what great nation is there that has God so near to it, as the Lord our God is to us, for whatever reason we may call upon Him?

ח וּמִלִּי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
נִתַּן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

*Umi goy gadol asher lo chukim umishpatim tzadikim kechol haTorah hazot asher anochi noten lifneychem hayom.*

8 And what great nation is there that has such statutes and righteous judgments as are in all this law which I set before you this day?

ט רַק הַשְּׁמֵר לָךְ וּשְׁמֹר נַפְשֶׁךָ מֵאֵד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ  
וּפְּרִיטוֹרוֹ מִלְּבַבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי בָנֶיךָ:

*Rak hishamer lecha ushmor nafshecha meod pen-tishkach et-hadvarim asher-rau eynecha  
ufen-yasuru milvavecha kol yemey chayecha vehodatam levanecha velivney banecha.*

9 Only take heed to yourself, and diligently keep yourself, lest you forget the things your eyes have seen, and lest they depart from your heart all the days of your life. And teach them to your children and your grandchildren,

י יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחַרְבַּבּ בְּאֵמֹר יְהוָה אֵלֵי הַקְּהָל־לִי אֶת־הָעָם  
וְאִשְׁמַעְם אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים  
עַל־הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן:

*Yom asher amadta lifney YHWH Elohecha bechorev baemor YHWH elai hakhel-li  
et-haam vashmiam et-devarai asher yilmedun leyira oti kal-hayamim asher hem  
chayim al-haadama vet-beneyhem yelamedon.*

10 especially concerning the day you stood before the Lord your God in Horeb, when the Lord said to me, 'Gather the people to Me, and I will let them hear My words, that they may learn to fear Me all the days they live on the earth, and that they may teach their children.'

יֹא וַתִּקְרְבוּ וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת הַהָר וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעָרַפָּל:  
*vatikrevun yataamdun tachat hahar vehahar boer baesh ad-lev hashamaim chushech anan vaarafel.*

11 "Then you came near and stood at the foot of the mountain, and the mountain burned with fire to the midst of heaven, with darkness, cloud, and thick darkness.

יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שָׁמְעִים וְתִמוּנָה אֵינְכֶם  
רֹאִים זֹלַתִּי קוֹל:

*vaidaber YHWH aleychem mitoch haesh kol devarim atem shomim utmuna eynchem roim zulati kol.*

12 And the Lord spoke to you out of the midst of the fire. You heard the sound of the words, but saw no form; you only heard a voice.

יג וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂרֵת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם  
עַל־שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים:

*vayaged lachem et-berito asher tziva etchem laasot aseret hadvarim vayichtevem al-shney luchot avanim.*

13 So He declared to you His covenant which He commanded you to perform, the Ten Commandments; and He wrote them on two tablets of stone.

יד וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

*voti tziva YHWH baet hahiv lelamed etchem chukim umishpatim laasotechem otam  
baaretz asher atem ovrin shama lerishta.*

14 And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might observe them in the land which you cross over to possess.

טו וְנִשְׁמַרְתֶּם מֵאֵד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל־תִּמוּנָה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה  
אֵלֵיכֶם בְּחַרְבַבּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

*venishmartem meo lenafshoteychem ki lo ritem kal-temuna beyom diver YHWH aleychem beChorev mitok haesh.*

15 "Take careful heed to yourselves, for you saw no form when the Lord spoke to you at Horeb out of the midst of the fire,

טז פֶּן־תִּשְׁחַתּוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנַת כָּל־סַמָּל תִּבְנִית זָכָר אִו נְקֵבָה:  
*pen-tashchitun vaasitem lachem pesel temunnat kal-samel tavnit zachar o nekeva.*

16 lest you act corruptly and make for yourselves a carved image in the form of any figure: the likeness of male or female,

יז תִּבְנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תִּבְנִית כָּל־צְפוּר כָּנֹף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמַיִם:  
*Tavnit kal-behema asher baaretz tavnit kal-tzipor kanaf asher taof bashamaim.*

17 the likeness of any animal that is on the earth or the likeness of any winged bird that flies in the air,

יח תִּבְנִית כָּל־רֶמֶשׂ בְּאֲדָמָה תִּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:  
*Tavnit kal-romes baadama kal-daga asher-bamayim mitachat laaretz.*

18 the likeness of anything that creeps on the ground or the likeness of any fish that is in the water beneath the earth.

יט וּפְּנֵי-הַשָּׁמַיִם עֵינֶיךָ הַשְּׁמִימָה וְרָאִיתָ אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת-הַכּוֹכָבִים כֹּל  
צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחַתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם  
לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:

*Ufentisa aynecha hashamayma veraita et-hashemesh vet-hayareach vet-hakochavim kol  
tzava hashamayim venidachta vehishtachavita lahem vaavadtam asher chalak YHWH elohecha otam  
lechol haamim tachat kal-hashamayim.*

19 And take heed, lest you lift your eyes to heaven, and when you see the sun, the moon, and the stars, all the host of heaven, you feel driven to worship them and serve them, which the Lord your God has given to all the peoples under the whole heaven as a heritage.

**Pen "lest"** - OT:6437 פָּנָה panah (paw-naw'); a primitive root; to turn; by implication, to face, i.e. appear, look  
**tisa "lift up"** - אָשָׂא to carry, to bear, to carry off, to lift, to raise, to take away, to suffer, to endure, to pardon, to forgive [she/you-masc-sing-future]  
**Haamim tachat kal-hashamayim** - לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם All people under the **every** heaven.

כ וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרָזֶל מִמִּצְרַיִם לְהִיּוֹת לּוֹ לְעַם נַחְלָה  
בְּיוֹם הַזֶּה:

*Vetchem lakach YHWH vayotzi etchem micur habarzel miMitzrayim liyot lo lam nachala kayom haze.  
20 But the Lord has taken you and brought you out of the iron furnace, out of Egypt, to be His people, an inheritance, as you are this day.*

כא וַיִּהְיֶה הַתְּאֵנָף-בִּי עַל-דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי עִבְרִי אֶת-הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי-בְּאֶ  
אֶל-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ נַחְלָה:

*vaYHWH hitanaf-bi al-divreychem vayishava levilti avri et-hayarden ulvilti-bo  
el-haaretz hatova asher YHWH Elohecha noten lecha nachala.*

21 Furthermore the Lord was angry with me for your sakes, and swore that I would not cross over the Jordan, and that I would not enter the good land which the Lord your God is giving you as an inheritance.

כב כִּי אֲנֹכִי מֵת בְּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינְנִי עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וַיִּרְשָׁתֶם  
אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

*Ki anochi met baaretz hazot eyneni over et-hayarden vatem ovrir virishtem et-haaretz hatova hazot.  
22 But I must die in this land, I must not cross over the Jordan; but you shall cross over and possess that good land.*

כג הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-תִּשְׁכַּחוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם  
וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פְּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

*Hishamru lachem pen-tishkehu et-berit YHWH eloeychem asher karat imachem  
vaasitem lachem pesel temunat kol asher tzivecha YHWH Eloheycha.*

23 Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of the Lord your God which He made with you, and make for yourselves a carved image in the form of anything which the Lord your God has forbidden you.

כד כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא:

*Ki YHWH Elohecha esh ochla hu El kana.*

24 For the Lord your God is a consuming fire, a jealous God.

כה כִּי-תוֹלִיד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנֶתֶם בְּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פְּסֶל תְּמוּנַת  
כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ:

*Kitolid banim uvney banim venoshantem baaretz vehishchatem vaasitem pesel temunat  
kol vaasitem hara beyney-YHWH Elohecha lehachiso.*

25 "When you beget children and grandchildren and have grown old in the land, and act corruptly and make a carved image in the form of anything, and do evil in the sight of the Lord your God to provoke Him to anger,

כּו הַעִידֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אֲבַד תִּאֲבֹדוּן מִהֵרָ מֵעַל  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תִאָּרִיכוּ יָמִים עָלֶיךָ כִּי  
הַשָּׂמַד תִּשְׁמַדוּן:

*Haidoti vachem hayom et-hashamayim vet-haaretz ki-avod tovedun maher meal  
haaretz asher atem ovrin et-hayarden shama lerishta lo-taarichun yamim aleha ki  
hishamed teshamedun.*

26 I call heaven and earth to witness against you this day, that you will soon utterly perish from the land which you cross over the Jordan to possess; you will not prolong your days in it, but will be utterly destroyed.

כּו וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתֵּי מִסְפָּר בְּגוֹלִים אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה  
אֶתְכֶם שָׁמָּה:

*Vehefitz YHWH etchem baamim venishartem metey mispar bagoyim asher yinaheg YHWH etchem shama.*

27 And the Lord will scatter you among the peoples, and you will be left few in number among the nations where the Lord will drive you.

כח וְעַבַּדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא־  
יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא יִרְיַחוּ:

*Vaavadtem-sham Elohim maase yedey adam eytz vaeven asher lo-yirun velo yismun velo yochlun velo yerichun.*

28 And there you will serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see nor hear nor eat nor smell.

כט וּבְקִנְשֵׁיכֶם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרֹשְׁנוּ בְּכָל־לִבְבְּךָ  
וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:

*uvikashtem misham et-YHWH Eloheycha umatzata ki tidreshenu bechal-levavcha uvchal-nafshecha.*

29 But from there you will seek the Lord your God, and you will find Him if you seek Him with all your heart and with all your soul.

ל בְּצָר לָךְ וּמִצָּאוֹךְ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשִׁבַּת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
וְשִׁמַּעְתָּ בְּקוֹלִי:

*Batzar lecha umtzaucha kol hadvvarim haele bacharit hayamim veshavta ad-YHWH Elohecha veshamata bekolo.*

30 When you are in distress, and all these things come upon you in the latter days, when you turn to the Lord your God and obey His voice

לא כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁפַח אֶת־בְּרִית  
אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:

*Ki el rachum YHWH Elohecha lo yarfecha velo yashchitecha velo yishkach et-brit avotecha asher nishba lahem.*

31 (for the Lord your God is a merciful God), He will not forsake you nor destroy you, nor forget the covenant of your fathers which He swore to them.

לב כִּי שָׁאַל־נָא לְיָמִים רָאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמוֹת־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים |  
אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמַיִם הִנְהִיחָה כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה  
אִו הַנִּשְׁמַע כְּמֹהוּ:

*Ki sheal-na leyamim rishonim asher-hayu lefanecha lemin-hayom asher bara Elohim  
adam al-haaretz ulmiktze hashamaim vead-ketze hashamayim haniya kadavar hagadol haze  
o hanishma kamohu.*

32 "For ask now concerning the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether any great thing like this has happened, or anything like it has been heard.

לֹג הַשְּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אֶתְהָ וַיַּחֲיֶיךָ:

*Hashama am kol Elohim medaber mitok-haesh kaasher-shamata ata vayechi.*

33 Did any people ever hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?

לֹד אִוּ | הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לּוֹ גּוֹי מִקְרֹב גּוֹי בְּמִסַּת בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים  
וּבְמִלְחָמָה וּבַיָּד חֲזָקָה וּבַזְרוּעַ נְטוּיָהּ וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:

*O hanisa elohim lavo lakachat lo goy mikrev goy bemasot beotot uvmofitim  
uvmilchama uvyad chazaka uvizroa netuya uvmoraim gedolim kechol asher-asa lachem  
YHWH Eloheychem beMitzraim leynecha.*

34 Or did God ever try to go and take for Himself a nation from the midst of another nation, by trials, by signs, by wonders, by war, by a mighty hand and an outstretched arm, and by great terrors, according to all that the Lord your God did for you in Egypt before your eyes?

לֹה אֶתְהָ הָרֵאָתָּ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֲיִן עוֹד מִלְבָּדוֹ:

*ata hareta eta ladaat ki YHWH hu haElohim eyn od bilvado.*

35 To you it was shown, that you might know that the Lord Himself is God; there is none other besides Him.

לּוֹ מִן־הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמִיעָה אֶת־קוֹלוֹ לְיִסְרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הָרֵאָה אֶת־אִשׁוֹ הַגְּדוֹלָהּ  
וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

*min-hashamain hashmiyacha et-kolo leyasrecha val-haeretzh harecha et-isho hagdola  
udavarav shamata mitok haesh.*

36 Out of heaven He let you hear His voice, that He might instruct you; on earth He showed you His great fire, and you heard His words out of the midst of the fire.

לֹז וַתַּחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבוֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיִּצְאֶךָ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגְּדֹל מִמִּצְרַיִם:  
*vetachat ki ahav et-avotecha vayivchar bezaro acharav vayotziacha befanav bechocho hagadol miMitzraim.*

37 And because He loved your fathers, therefore He chose their descendants after them; and He brought you out of Egypt with His Presence, with His mighty power,

לֹח לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּךָ מִפְּנֵיךָ לְהַבְיִאֶךָ לָתֵת־לְךָ אֶת־אֲרָצָם  
נַחֲלָה בַיּוֹם הַזֶּה:

*Lehorish goyim vaatzumim mimcha mipanecha lahaviacha latet-lecha et-artzam nachala kayom hazeh.*

38 driving out from before you nations greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land as an inheritance, as it is this day.

לֹט וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבֹתָ אֶל־לְבַבְךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֲיִן עוֹד:

*veyadata hayom vahashivota el-levavecha ki YHWH hu haElohim bashamayim mimaal val-haaretz mitachat eyn od.*  
39 Therefore know this day, and consider it in your heart, that the Lord Himself is God in heaven above and on the earth beneath; there is no other.

מִוְשַׁמְרַתְךָ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֶנְכִי מִצְוֶה לְיָוִם אֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ  
אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תִּאָּרִיךְ יָמֶיךָ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ כָּל־הַיָּמִים:

*veshamarta et-chukav vet-mitzvotav asher anochi metzvecha hayom asher yitav lecha ulvanecha  
acharecha ulmaan taarich yamim al-haadama asher YHWH Elohecha noten lecha kal-hayamim.*

40 You shall therefore keep His statutes and His commandments which I command you today, that it may go well with you and with your children after you, and that you may prolong your days in the land which the Lord your God is giving you for all time."